

Mode d'emploi

Réf. article: 9987071800 | © Vetter GmbH | 07/16 | Made in Germany



Organe de 8 bar, 2 sorties, aluminium, connectable

Réf. article: 0800015800

Organe de 10 bar, 2 sorties, aluminium, connectable

Réf. article: 1000004800

Organe de 12 bar, 2 sorties, aluminium, connectable

Réf. article: 1200005000

Relier le flexible de raccordement du manodétendeur ou le flexible d'alimentation en air avec l'accouplement d'entrée (1) de l'organe de commande. À titre de sécurité, gauchir la douille en laiton de l'accouplement se trouvant en face de la tige de sûreté. Relier les nipples enfichables des flexibles de remplissage aux accouplements de sortie (4) de l'organe de commande. Tenir compte de l'identification des côtés par les flexibles de remplissage de couleurs. Contrôler le verrouillage des flexibles de remplissage (accouplements et nipples de sécurité).

Pour remplir les coussins de levage, appuyer sur les touches « + » (2). Ce faisant, observer les manomètres correspondants et le mouvement de la charge. Lorsque la surpression de service souhaitée pour la force de levage ou la hauteur de levage est atteinte, arrêter le remplissage en relâchant les touches. Au plus tard toutefois lorsque la valve de sûreté décharge ou lorsque le repère rouge est atteint ! Les touches reviennent d'elles-mêmes en position zéro (circuit d'homme mort). Si le coussin est rempli au-delà de la surpression de fonctionnement maximale ou si une augmentation de la pression se produit dans le coussin en raison d'une charge supplémentaire inattendue du coussin, la valve de sûreté intégrée décharge automatiquement. La tolérance de réponse pour l'ouverture et la fermeture des valves de sûreté doit s'élever au maximum à +/- 10 %.

Pour vider les coussins ou abaisser la charge, appuyer sur les touche « - » (3). Le mouvement de la charge doit également être observé lors de l'abaissement ! L'organe de commande doit être purgé après l'utilisation pour éviter des dommages à long terme à l'intérieur des membranes. Pour la purge, toutes les touches à enfoncer (+ / -) doivent être actionnées une fois.

Assemblage et séparation de deux doubles organes de commande

Pour l'assemblage du nipple (5) de l'organe de commande gauche avec le raccord d'entrée (1) du prochain organe de commande. Pivoter le verrou d'assemblage (7) se trouvant sur la face arrière de l'organe de commande droit sur le côté de l'organe de commande gauche et le visser à fond avec les vis en étoile (6). Les organes de commande sont maintenant assemblés et sont alimentés en air comprimé par le raccord d'entrée de l'organe de commande gauche. Avant de défaire l'assemblage, couper l'alimentation en air et mettre hors pression l'organe de commande en actionnant les touches à enfoncer.

Remarque :

Ne pas séparer les organes de commande aussi longtemps que les coussins sont raccordés. Débloquer les vis en étoile sur la face arrière et repivoter le verrou d'assemblage. Comprimer les organes de commande, rétracter l'écrou-chapeau du raccord d'entrée de l'organe de commande droit et relâcher les deux organes de commande. Les organes de commande sont maintenant séparés. Si le verrou d'assemblage et les vis en étoile ne doivent pas rester sur l'organe de commande, ils doivent alors être conservés ensemble dans un sachet.



311895/0001 - 14
- 15

Setzen Sie auf führende Notfall-Pneumatik!

Wir helfen Ihnen garantiert weiter.

Vetter GmbH

A Unit of IDEX Corporation

Vertrieb

Blatzheimer Str. 10 - 12
D-53909 Zülpich
Germany

Tel.: +49 (0) 22 52 / 30 08-0
Fax: +49 (0) 22 52 / 30 08-590
Mail: vetter.rescue@idexcorp.com

www.vetter.de

Art.-Nr. 9987062200 | © Vetter GmbH | 07/16 | Änderungen und Irrtümer vorbehalten. | Made in Germany

www.vetter.de

Dual deadman controller 8 bar / 116 psi, aluminium style, connectable, Article No.: 0800015800

Dual deadman controller 10 bar / 145 psi, aluminium style, connectable, Article No.: 1000004800

Dual deadman controller 12 bar / 174 psi, aluminium style, connectable, Article No.: 1200005000

Connect the connection hose from the pressure reducer or the air-supply hose to the inlet coupling (1) of the control element. To secure the brass eyelet of the coupling, twist against the lock pin. Connect the adapter nipple of the filling hose to the outlet couplings (4) of the control element. Comply with the side identification of the coloured filling hoses. Check to make sure the filling hoses (safety couplings and nipples) have latched.

To fill the lifting bags press the "+" push-button (2). Watch the corresponding manometer and the load movement while doing so. When the desired operating overpressure has been reached for the lift force or lift height, discontinue the filling process by releasing the push-button. Release latest when the safety valve blows off or the red marking has been reached! During this process, the push-buttons independently return to the zero setting (deadman switch). If you overfill the bags past the maximum operating overpressure or if there is a pressure increase in the bag due to an unexpected additional load on the bag, the integrated safety valve automatically blows off. The response tolerance for opening and closing the safety valves must not exceed +/- 10 %.

To drain the bag or lower the load, press the "-" push-button (3). Watch out for load movement when lowering also!

To prevent long-term damage of the membranes in the interior, vent the control element after use. To vent, first press all push-buttons (+ / -) one time.

Connecting and disconnecting two double control elements

To link, connect the nipple (5) of the left control element with the inlet coupling (1) of the next control element. Swivel the transom (7) on the rear of the right control element to the side of the left control element and screw it tight with the star screws (6).

The control elements are now connected and will be supplied with compressed air through the inlet coupling of the left control element.

Before separating, disconnect the air supply connection and depressurise the control element by pressing the push-buttons.

Note:

Do not separate the control elements as long as the bags are connected. Loosen the star screws on the rear and swivel the transom back into place. Press both control elements together, pull back the union nut of the inlet coupling of the right control element and then let go of both control elements. The control elements are now disconnected. If the transom and the star screws are not going to remain on the control element, keep them together in a bag.



Elemento di controllo doppio a 8 bar, vigilante, alluminio, collegabile **Codice articolo: 0800015800**

Elemento di controllo doppio a 10 bar, vigilante, alluminio, collegabile **Codice articolo: 1000004800**

Elemento di controllo doppio a 12 bar, vigilante, alluminio, collegabile **Codice articolo: 1200005000**

Collegare il tubo flessibile di collegamento del riduttore di pressione o il tubo d'immissione d'aria con il giunto d'ingresso (1) dell'elemento di controllo. Per la messa in sicurezza girare il manicotto di ottone del giunto verso il perno di sicurezza. Collegare i raccordi a innesto dei tubi flessibili di riempimento con i giunti d'uscita (4) dell'elemento di controllo. Tenere conto dell'identificazione dei lati tramite i tubi flessibili di riempimento colorati. Verificare il bloccaggio dei tubi flessibili di riempimento (giunti e raccordi di sicurezza).

Premere i pulsanti „+“ (2) per riempire il cuscino di sollevamento. Nel farlo osservare il manometro pertinente e il movimento del carico. Interrompere la procedura di riempimento lasciando andare i pulsanti al raggiungimento della pressione di esercizio desiderata per la forza di sollevamento o l'altezza di sollevamento. In ogni caso al più tardi allo sfianto della valvola di sicurezza o al raggiungimento della marcatura rossa! I pulsanti torneranno autonomamente in posizione zero (dispositivo vigilante). In caso di riempimento eccessivo dei cuscini oltre la pressione di esercizio massima o al verificarsi di un aumento della pressione nel cuscino a causa di una sollecitazione aggiuntiva imprevista del cuscino stesso, la valvola di sicurezza incorporata sfilaterà automaticamente. La tolleranza di reazione per l'apertura e la chiusura delle valvole di sicurezza può essere pari la massimo a +/- 10 %.

Premere i pulsanti „-“ (3) per lo svuotamento dei cuscini ovvero per l'abbassamento del carico. Il movimento del carico deve essere monitorato anche nell'abbassamento! Per evitare danni a lungo termine all'interno delle membrane, dopo l'uso l'organo di comando deve essere disassemblato. A tal fine azionare una volta tutti i pulsanti (+ / -).

Collegamento e scollegamento di due organi di comando doppi

Per il collegamento, accoppiare il nipplo (5) dell'organo di comando sinistro con il raccordo di ingresso (1) dell'organo di comando successivo. Spostare la barra di giunzione (7), che si trova sul lato posteriore dell'organo di comando destro, sul lato dell'organo di comando sinistro e avvitare con le viti a stella (6). Gli organi di comando ora sono collegati e vengono alimentati con aria compressa attraverso il raccordo d'ingresso dell'organo di comando sinistro. Prima di staccare il collegamento, interrompere l'alimentazione dell'aria e depressurizzare l'organo di comando azionando i pulsanti.

Avvertenza:

Non scollegare gli organi di comando a cuscini collegati. Svitare le viti a stella sul lato posteriore e riportare la barra di giunzione nella posizione iniziale. Unire gli organi di comando, arretrare il dado a risvolto del raccordo di ingresso dell'organo di comando destro e poi rilasciare entrambi gli organi di comando, che ora sono scollegati. Se la barra di giunzione e le viti a stella non rimangono sull'organo di comando, dovrebbero essere conservate insieme in un sacchetto.



Doppel-Steuerorgan 8 bar, Totmann, Alu, verbindbar

Art.-Nr.: 0800015800

Doppel-Steuerorgan 10 bar, Totmann, Alu, verbindbar

Art.-Nr.: 1000004800

Doppel-Steuerorgan 12 bar, Totmann, Alu, verbindbar

Art.-Nr.: 1200005000

Anschlussschlauch des Druckminderers oder Luftzuführungsschlauch mit der Eingangskupplung (1) des Steuerorgans verbinden. Zur Sicherung die Messinghülse der Kupplung gegenüber dem Sicherungsstift verdrehen. Die Stecknippel der Füllschläuche mit den Ausgangskupplungen (4) des Steuerorgans verbinden. Seitenkennung durch farbige Füllschläuche beachten. Verriegelung der Füllschläuche (Sicherheitskupplung und -nippel) überprüfen.

Zum Befüllen der Hebekissen die Drucktasten „+“ (2) drücken. Dabei die entsprechenden Manometer und die Lastbewegung beobachten. Ist der gewünschte Betriebsüberdruck für die Hubkraft oder Hubhöhe erreicht, den Füllvorgang durch Loslassen der Drucktasten beenden. Spätestens jedoch, wenn das Sicherheitsventil abbläst oder die rote Markierung erreicht wird! Die Drucktasten gehen dabei selbsttätig in die Nullstellung zurück (Totmannschaltung). Bei Überfüllen der Kissen über den maximalen Betriebsüberdruck hinaus oder das Auftreten einer Druckerhöhung im Kissen durch eine unvorhergesehene zusätzliche Belastung des Kissens, bläst automatisch das eingebaute Sicherheitsventil ab. Die Anprechtoleranz für das Öffnen und Schließen der Sicherheitsventile darf maximal +/- 10 % betragen.

Zum Entleeren der Kissen, bzw. Absenken der Last, die Drucktasten „-“ (3) drücken. Die Lastbewegung ist ebenfalls bei der Absenkung zu beachten! Um langfristige Beschädigungen der Membranen im Inneren zu verhindern, ist das Steuerorgan nach der Benutzung zu entlüften. Zur Entlüftung müssen einmalig alle Drucktasten (+ / -) betätigt werden.

Verbinden und Trennen zweier Doppel-Steuerorgane

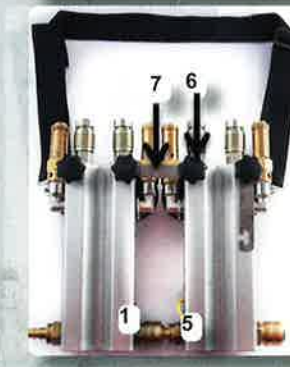
Zum Verbinden den Nippel (5) des linken Steuerorgans mit der Eingangskupplung (1) des nächsten Steuerorgans verbinden. Den Verbindungsriegel (7) auf der Rückseite des rechten Steuerorgans zur Seite des linken Steuerorgans schwenken und mittels Sternschrauben (6) festschrauben.

Die Steuerorgane sind nun verbunden und werden über die Eingangskupplung des linken Steuerorgans mit Druckluft versorgt.

Vor dem Trennen der Verbindung die Luftzuführung unterbrechen und das Steuerorgan durch Betätigen der Drucktasten drucklos schalten.

Hinweis:

Steuerorgane nicht trennen, solange die Kissen angeschlossen sind. Sternschrauben auf der Rückseite lösen und den Verbindungsriegel zurück schwenken. Die Steuerorgane zusammendrücken, die Überwurfmutter der Eingangskupplung des rechten Steuerorgans zurückziehen und dann beide Steuerorgane loslassen. Die Steuerorgane sind nun getrennt. Wenn der Verbindungsriegel und die Sternschrauben nicht am Steuerorgan verbleiben, sollten diese gemeinsam in einem Beutel aufbewahrt werden.



Organo doble de Control 8 bar, aluminio, conectable

Referencia: 0800015800

Organo doble de Control 10 bar, aluminio, conectable

Referencia: 1000004800

Organo doble de Control 12 bar, aluminio, conectable

Referencia: 1200005000

Se debe conectar la manguera de conexión del reductor de presión o de alimentación de aire con el acoplamiento de entrada (1) del órgano de control. Como aseguramiento, girar el casquillo de latón del acoplamiento en dirección opuesta al pasador de seguridad. Unir los nipples conectores con los acoplamientos de salida (4) del órgano de control. Tomar en consideración la identificación de los lados según los colores de las mangueras de llenado. Controlar el cierre de las mangueras de llenado (acoplamientos y nipples de seguridad).

Para llenar los cojines de izaje, apretar los botones «+» (2). Durante la maniobra, se deben observar los manómetros correspondientes y el movimiento de la carga. Al alcanzar la presión operacional deseada para la fuerza o la altura de izaje, se debe finalizar el proceso de llenado soltando los botones. A más tardar se debe detener la acción cuando descarga la válvula de seguridad o al alcanzar la marca roja. Los botones vuelven automáticamente a la posición cero (conmutación de hombre muerto). Si el cojín se llena más allá de la presión operacional máxima o si se presenta un aumento de presión en el cojín debido a una carga adicional imprevista, la válvula de seguridad automáticamente descarga presión. La tolerancia para abrir y cerrar las válvulas de seguridad no debe superar los +/- 10 %.

Para vaciar los cojines o bajar la carga, apretar los botones «-» (3). Al bajarla, también hay que considerar el movimiento de la carga. Para evitar que a largo plazo se dañen las membranas en el interior, el órgano de control se debe ventilar después de usarlo. Para ventilarlo, todos los botones (+ / -) se deben accionar una vez.

Conectar y separar dos órganos dobles de control

Para conectar los órganos, unir el nipple (5) del órgano de control izquierdo con el acoplamiento de entrada (1) del próximo órgano de control. Girar la barra de unión (7) en la parte posterior del órgano de control derecho hacia el lado del órgano de control izquierdo y atornillarla con los tornillos estrella (6).

Ahora están conectados los órganos de control y el acoplamiento de entrada del órgano de control izquierdo los abastece con aire comprimido.

Antes de la desconexión se debe cortar el suministro de aire y el órgano de control se debe despresurizar a través de los botones.

Aviso:

No desconectar los órganos de control mientras estén conectados los cojines. Soltar los tornillos estrella en el lado posterior y girar de vuelta la barra de unión. Se deben apretar los órganos de control, se retira la tuerca derecha del acoplamiento del órgano de control derecho y luego se sueltan ambos órganos de control. Ahora los órganos de control están separados. Si la barra de unión y los tornillos estrella no se quedan en el órgano de control, se deben guardar en un bolso.

